

「言嶼交響：2025 臺灣文學翻譯暨出版國際論壇」

2025 Taiwan Literature Translation and Publishing International Forum

地點：國立臺灣文學館 B1 國際會議廳 | 臺南市中西區中正路（湯德章大道）1 號
Venue: International Conference Hall (B1F), National Museum of Taiwan Literature
| No.1, Zhongzheng Rd.(Thng Tik-tsiong Blvd.), West Central District, Tainan City 700005, Taiwan

時間 Time	主題 Theme
09:00-09:30	參與者報到 Registration
09:30-09:40	開幕式（陳瑩芳館長致詞） Opening Ceremony Welcome Remarks by Chen Ying-Fang (Director, National Museum of Taiwan Literature)
09:40-11:10	第一場：當代譯者工作現場：臺灣文學外譯觀察 主持人：程異（譯者、小說家、劇作家） 與談人： • 金泰成（韓文譯者） • 魚住悅子（日文譯者） • 梅西亞（學者、《臺灣的滋味：臺灣當代小說選》主編） Panel I: The Working Landscape of Contemporary Translators — Observations on the Translation of Taiwan Literature Moderator: Jeremy Tiang (Translator, Novelist, Playwright) Panelists: • Kim Tae-sung (Translator) • Etsuko Uozumi (Translator) • Maciej Artur Gaca (Scholar; Editor of <i>Tajwan na końcu języka – współczesne opowiadania tajwańskie</i>)
11:10-12:40	午餐 Lunch

12:40-14:40	第二場：新時代下的出版版權趨勢觀察 主持人：譚光磊（光磊國際版權公司創辦人） 與談人： • Anthony Bird (英國 Honford Star 出版社編輯暨共同創辦人) • Renata Obadálková (捷克風車出版社 Větrné mlýny 執行長) • Pavel Drábek (英國赫爾大學戲劇與劇場實務名譽教授；「作家閱讀月」策展人) • 蘇淑冠 (文化內容策進院全球市場處處長) • 莊瑞琳 (春山出版社總編輯) Panel 2: Trends in Publishing and Copyright in the New Era Moderator: Gray Tan (Founder, Grayhawk Agency) Panelists: • Anthony Bird (Editor and Co-founder, Honford Star, UK) • Renata Obadálková (Managing Director, Větrné mlýny, Czech Republic) • Pavel Drábek (Honorary Professor of Drama and Theatre Practice, University of Hull, UK; Curator, Authors' Reading Month) • Su Shu-Kuan (Chief, International Business Department, Taiwan Creative Content Agency, Taiwan) • Patience Chuang (Editor-in-Chief, Springhill Publishing, Taiwan)
14:40-15:10	中場休息 / 茶敘 Refreshments
15:10-16:40	第三場：下一步！如何持續展開你的文學翻譯旅程 主持人：陳斌全（文化內容策進院董事） 與談人： • Anna Goode (英國文學翻譯中心常務總監) • 程異 (譯者、作家) • Anthony Bird (英國 Honford Star 出版社編輯暨共同創辦人) Panel 3: Next Steps: Ways to Continue Your Literary Translation Journey Moderator: Chen Pin-Chuan (Board Member, Taiwan Creative Content Agency, Taiwan) Panelists: • Anna Goode (Managing Director, British Centre for Literary Translation, UK) • Jeremy Tiang (Translator, Writer) • Anthony Bird (Editor and Co-founder, Honford Star, UK)
16:40-17:10	休息 Break
17:10-18:00	綜合座談（陳瑩芳館長、各場次主持人及與談人） Panel Discussion Chen Ying-Fang (Director, National Museum of Taiwan Literature) and all moderators and panelists